

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1989 Nr. 130

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Syrische Republiek betreffende burgerlijke luchtdiensten tussen de onderscheiden grondgebieden, met Bijlage;
Damascus, 13 februari 1950*

B. TEKST

De Engelse tekst van Overeenkomst en Bijlage is geplaatst in *Trb.* 1951, 78.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1951, 78.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1951, 78.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1951, 78.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1951, 78, *Trb.* 1953, 3 en *Trb.* 1956, 147.

Voor het op 7 december 1944 te Chicago tot stand gekomen Verdrag inzake de internationale burgerlijke luchtvaart zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1985, 45.

In overeenstemming met artikel VIII zijn op 11 mei 1988 en 10 juli 1989 te Damascus tussen de Nederlandse en de Syrische Regering nota's gewisseld tot wijziging van de Bijlage van de onderhavige Overeenkomst. De tekst van nota Nr. I luidt als volgt:

Nr. I

No 817

The Royal Netherlands Embassy presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Syrian Arab Republic and has the honour to refer to the consultations between the aeronautical authorities of the Netherlands and Syria which were held at Damascus on 5 and 6 January 1988.

On behalf of the Government of the Kingdom of the Netherlands, the Embassy has the honour to confirm that point 5 of the Annex to the Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Syrian Arab Republic relating to civil air services between their respective territories, done at Damascus on 13 February 1950, as amended by exchanges of Notes of 31 May and 15 July 1952, and of 26 July and 19 September 1956, will be read as follows:

(A) The designated airline of the Kingdom of the Netherlands is accorded rights of transit and non-traffic stops in Syrian territory, as well as the right to pick up and discharge international traffic in passengers, cargo and mail, at Damascus on the following route:

Netherlands – one or two intermediate points at the option of the airline – Syria – and points beyond in both directions.

(B) The designated airline of the Syrian Arab Republic is accorded rights of transit and non-traffic stops in Netherlands territory, as well as the right to pick up and discharge international traffic in passengers, cargo and mail, at Amsterdam on the following route:

Syria – one or two intermediate points at the option of the airline – Netherlands – and points beyond in both directions.

(C) The designated airlines may at their discretion omit intermediate points, and/or points beyond.

(D) Fifth freedom rights shall only be exercised on the basis of an understanding between the designated airlines, subject to the approval of both aeronautical authorities.

(E) In case a designated airline intends to operate to more than one point in the territory of the other party, consultation is required.

This Note and the confirming Note of the Ministry will constitute the exchange of diplomatic notes as provided in Article VIII of the abovementioned Agreement.

The agreed modification will enter into force on the date on which the Embassy will have received the confirming Note of the Ministry with retroactive effect from 1 November 1987.

The Royal Netherlands Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Syrian Arab Republic the assurances of its highest consideration.

Damascus, 11 May 1988

*Ministry of Foreign Affairs
Damascus*

De Nederlandse vertaling van de in het Arabisch gestelde antwoord-nota luidt als volgt:

Nr. II

Syrische Arabische Republiek
Ministerie van Buitenlandse Zaken
Directoraat Economische Zaken
nr. 2186 (107/60) 4-

datum: 10.07.1989

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Syrische Arabische Republiek biedt de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden zijn complimenten aan.

Onder verwijzing naar de nota van de Ambassade nr. 817, d.d. 11.5.1988, betreffende de besprekingen tussen de Syrische en de Nederlandse burgerluchtvaartautoriteiten die plaats hebben gevonden in Damascus op 5 en 6 januari 1988 wordt bevestigd door de Regering van de Syrische Arabische Republiek dat het lid in de Bijlage van de Overeenkomst tussen de regeringen van de twee landen dat betrekking heeft op burgerluchtdiensten binnen de grondgebieden van de beide landen van Damascus 13.2.1950, gewijzigd door notawiselingen op 31 mei en 15 juli 1952 en op 26 juli en 19 september 1956, gelezen wordt als volgt:

a. De luchtvaartmaatschappij die is aangewezen door de Nederlandse Regering wordt het recht toegekend om over Syrisch grondgebied te vliegen en op Syrisch grondgebied te landen voor niet-verkeersdoeleinden alsook het recht om in internationaal verkeer passa-

giers, vracht en post te Damascus op te nemen en af te zetten op de volgende route:

Nederland: een of twee tussenliggende punten, naar keuze van de luchtvaartmaatschappij; Syrië: een punt verder in beide richtingen.

b. De luchtvaartmaatschappij die is aangewezen door de Regering van de Syrische Arabische Republiek wordt het recht toegekend om over Nederlands grondgebied te vliegen en op Nederlands grondgebied te landen voor niet-verkeersdoeleinden alsook het recht om in internationaal verkeer passagiers, vracht en post te Amsterdam op te nemen en af te zetten op de volgende route:

Syrië: een of twee tussenliggende punten, naar keuze van de luchtvaartmaatschappij; Nederland: en punten verder in beide richtingen.

c. De aangewezen luchtvaartmaatschappijen mogen naar verkiezing tussenliggende punten en/of verder liggende punten, weglaten.

d. De vijfde vrijheidsrechten worden uitsluitend uitgeoefend op basis van een regeling tussen de aangewezen luchtvaartmaatschappijen onder voorbehoud van goedkeuring van de beide burgerluchtvaartautoriteiten.

e. In het geval de aangewezen luchtvaartmaatschappij meer dan een punt wil bedienen op het grondgebied van de andere Partij wordt overleg gepleegd.

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken heeft de eer U mede te delen dat de nota van de Ambassade en deze nota in antwoord daarop de uitwisseling van diplomatieke nota's zullen vormen zoals genoemd in artikel VIII van bovengenoemde Overeenkomst.

De overeengekomen wijziging zal van kracht worden op de datum van ontvangst van deze nota door de ambassade, met terugwerkende kracht vanaf 1 november 1987.

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken maakt van de gelegenheid gebruik om de Nederlandse Ambassade de hernieuwde verzekering van zijn bijzondere hoogachting te geven.

*Aan de Ambassade van
het Koninkrijk der Nederlanden
te Damascus.*

Ingevolge het gestelde in de voorlaatste alinea's van de nota's is de wijziging in werking getreden op 18 juli 1989, met terugwerkende kracht vanaf 1 november 1987.

Uitgegeven de *dertiende* oktober 1989.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK